



# SLOVENSKI STANDARD

## SIST EN 23134-2:1998

01-april-1998

---

**Lahke kovine in zlitine - Pojmi in definicije - 2. del: Negneteni polizdelki (ISO 3134-2:1985)**

Light metals and their alloys - Terms and definitions - Part 2: Unwrought products (ISO 3134-2:1985)

Leichtmetalle und deren Legierungen - Begriffe und Definitionen - Teil 2: Rohformen (ISO 3134-2:1985)

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

Métaux légers et leurs alliages - Termes et définitions - Partie 2: Formes brutes (ISO 3134-2:1985)

[SIST EN 23134-2:1998](#)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c7cd280-6a22-4fb9-b0ed-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c7cd280-6a22-4fb9-b0ed-847ff58ea452/sist-en-23134-2-1998)

[847ff58ea452/sist-en-23134-2-1998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c7cd280-6a22-4fb9-b0ed-847ff58ea452/sist-en-23134-2-1998)

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 23134-2:1991**

---

**ICS:**

01.040.77	Metalurgija (Slovarji)	Metallurgy (Vocabularies)
77.150.01	Izdelki iz neželeznih kovin na splošno	Products of non-ferrous metals in general

**SIST EN 23134-2:1998**

**en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 23134-2:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c7cd280-6a22-4fb9-b0ed-847ff58ea452/sist-en-23134-2-1998>

EUROPEAN STANDARD

EN 23134-2:1991

NORME EUROPEENNE

EUROPAISCHE NORM

October 1991

UDC 669.71/.721.018-4:001.4

Descriptors : Metals, light alloys, unwrought products, vocabulary

## English version

Light metals and their alloys - Terms and definitions - Part 2: Unwrought products (ISO 3134-2:1985)

Métaux légers et leurs alliages -  
Termes et définitions - Partie 2:  
Formes brutes (ISO 3134-2:1985)

Leichtmetalle und deren Legierungen -  
Begriffe und Definitionen - Teil 2:  
Rohformen (ISO 3134-2:1985)

This European Standard was approved by CEN on 1991-10-04 and is identical to the ISO standard as referred to.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c7cd280-6a22-4fb9-b0ed-847ff58ea452/sist-en-23134-2-1998>

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

## CEN

European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels

(c) CEN 1991 Copyright reserved to all CEN members

Ref. No. EN 23134-2:1991 E

Page 2  
EN 23134-2:1991

### Foreword

In 1989, ISO 3134-2:1985 was submitted to the CEN P.Q.-procedure.

Following the result of the P.Q., CEN/BT agreed to submit ISO 3134-2:1985, without modifications, to Formal Vote.

In accordance with the Common CEN/CENELEC Rules, the following countries are bound to implement this European Standard :  
Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

### Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 3134-2:1985 was approved by CEN as a European Standard without any modification.

SIST EN 23134-2:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c7cd280-6a22-4fb9-b0ed-847ff58ea452/sist-en-23134-2-1998>

**INTERNATIONAL STANDARD  
NORME INTERNATIONALE  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



**3134/2**

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

**Light metals and their alloys — Terms and definitions —  
Part 2: Unwrought products**

First edition — 1985-06-01

Corrected and reprinted — 1989-04-15

**Métaux légers et leurs alliages — Termes et définitions —  
Partie 2: Formes brutes**

Première édition — 1985-06-01

[SIST EN 23134-2:1998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c7cd280-6a22-4fb9-b0ed-847ff58ea452/sist-en-23134-2-1998)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c7cd280-6a22-4fb9-b0ed-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c7cd280-6a22-4fb9-b0ed-847ff58ea452/sist-en-23134-2-1998)

Corrigée et réimprimée — 1989-04-15

[847ff58ea452/sist-en-23134-2-1998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c7cd280-6a22-4fb9-b0ed-847ff58ea452/sist-en-23134-2-1998)

**Легкие металлы и их сплавы — Термины и определения —  
Часть 2: Недеформируемые изделия**

Первое издание — 1985-06-01

Исправленное и перепечатанное — 1989-04-15

UDC/CDU/УДК 669.71/.72-11 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 3134/2-1985 (E/F/R)

Ссылка N°: ИСО 3134/2-1985 (А/Ф/Р)

**Descriptors:** metals, light alloys, unwrought products, vocabulary./**Descripteurs:** métal, alliage léger, forme brute, vocabulaire./  
**Дескрипторы:** металлы, сплавы легкие, изделия недеформируемые, словарь.

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 3134/2 was prepared by Technical Committee ISO/TC 79, *Light metals and their alloys*.

It cancels and replaces ISO Technical Report ISO/TR 3134/2-1977, of which it constitutes a technical revision.

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 3134/2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 79, *Métaux légers et leurs alliages*.

Elle annule et remplace le Rapport technique ISO/TR 3134/2-1977, dont elle constitue une révision technique.

## Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с порядками работ ИСО, требующими одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 3134/2 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 79, *Легкие металлы и их сплавы*.

Он аннулирует и заменяет Техническое сообщение ИСО/ТС 3134/2-1977 и является его технической ревизией.

- © International Organization for Standardization, 1985 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1985 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1985 ●

**Light metals and their alloys — Terms and definitions — Part 2: Unwrought products**

**Métaux légers et leurs alliages — Termes et définitions — Partie 2: Formes brutes**

**Легкие металлы и их сплавы — Термины и определения — Часть 2: Недеформируемые изделия**

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

### 0 Introduction

Terms and definitions listed in this part of ISO 3134 have been approved in principle by the Customs Co-operation Council (CCC) to form the basis of the Harmonized Commodity Description and Coding System (Harmonized System) for the revision of chapters 76 and 77, "Aluminium" and "Magnesium" respectively, of the CCC-Nomenclature.

### 1 Scope and field of application

This part of ISO 3134 gives terms for and definitions of unwrought products of light metals and their alloys.

### 2 Terms and definitions

**2.1 unwrought product:** General term for products obtained by smelting or refining and casting processes, for example ingots for rolling, ingots for extruding, ingots for forging and ingots for remelting.

### 0 Introduction

Les termes et définitions cités dans la présente partie de l'ISO 3134 ont été approuvés dans leur principe par le Conseil de coopération douanière (CCD) pour former la base du Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises (Système harmonisé) en vue de la révision des chapitres 76 et 77, «Aluminium» et «Magnésium» respectivement, de la Nomenclature du CCD.

### 1 Objet et domaine d'application

La présente partie de l'ISO 3134 donne les termes et les définitions des formes brutes en métaux légers et leurs alliages.

### 2 Termes et définitions

**2.1 produit brut de coulée:** Terme général pour désigner des produits obtenus par des procédés de réduction ou de raffinage et de fonderie, par exemple: plaque de laminage, billeterie de filage, billeterie de forge et lingot de refusion.

### 0 Введение

Термины и определения, приведенные в настоящей части ИСО 3134, принципиально одобрены Советом таможенного сотрудничества (ССС), и образуют основу Согласованного описания продуктов и системы кодирования (Согласованная система) для пересмотра глав 76 и 77 номенклатуры СССР, соответственно „Алюминий“ и „Магний“.

### 1 Объект и область применения

В настоящей части ИСО 3134 приводятся термины и определения недеформируемых изделий из легких металлов и их сплавов.

### 2 Термины и определения

**2.1 недеформируемое изделие:** Общий термин для изделий, полученных выплавкой или очисткой и литьем, например, слитков для прокатки, прессования, штамповки и плавления.

**ISO 3134/2-1985 (E/F/R)**  
**ИСО 3134/2-1985 (А/Ф/Р)**

**2.2 ingot for rolling:** Metal cast in a form suitable for rolling.

**2.3 ingot for extruding:** Metal cast in a form suitable for extruding.

**2.4 ingot for forging:** Metal cast in a form suitable for forging.

**2.5 ingot for remelting:** Metal cast in a form suitable for remelting after having been processed metallurgically for composition blending and/or removal of certain impurities (metallic or non-metallic).

**2.2 plaque de laminage:** Produit coulé en forme convenable pour le laminage.

**2.3 billette de filage:** Produit coulé en forme convenable pour le filage.

**2.4 billette de forge:** Produit coulé en forme convenable pour le forgeage.

**2.5 lingot de refusion:** Produit coulé en forme convenable pour la refusion après avoir été soumis à des opérations métallurgiques destinées à uniformiser sa composition et/ou éliminer certaines impuretés (métalliques ou non métalliques).

**2.2 слиток для прокатки:** Изделие, полученное литьем в форму для прокатки.

**2.3 слиток для прессования:** Изделие, полученное литьем в форму для прессования.

**2.4 слиток для штамповки:** Изделие, полученное литьем в форму для штамповки.

**2.5 слиток для плавления:** Изделие, полученное литьем в форму для плавления после металлургической обработки для усреднения химического состава и/или удаления некоторых примесей (металлических или неметаллических).

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 23134-2:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8c7cd280-6a22-4fb9-b0ed-847f58ea452/sist-en-23134-2-1998>